

МРНТИ 16.41.25

**Н. Васильева**

Научный сотрудник Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, к. филол. н.  
Якутск, Россия

### **ЯКУТСКАЯ ОРФОГРАФИЯ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

**Аннотация:** Общие тенденции становления и развития якутской орфографии характеризуются весьма сложной, несоразмерной периодичностью, активным критическим освоением опыта предыдущих этапов в разработке орфографических принципов, переходом от объективно-стихийной нормализации к научно обоснованной стабилизации языка письменной литературы. Осмысление качественного своеобразия каждого периода развития якутской орфографии свидетельствует о том, что в настоящее время отсутствует необходимость в реформировании якутской орфографии.

Статья посвящена современному состоянию орфографии якутского языка. Особое внимание уделяется новому изданию орфографического словаря якутского языка, предназначенному для удовлетворения современных реалий языковой ситуации в республике.

**Ключевые слова:** якутский язык, орфография, якутская орфография.

**Н. Васильева**

РҒА СБ Гуманитарлық зерттеулер және Солтүстіктің байырғы тұрғындарының проблемалары институтының ғылыми қызметкері, филол. ғыл.канд.  
Якутск, Ресей

### **ҚАЗІРГІ КЕЗЕНДЕГІ ЯКУТ ОРФОГРАФИЯСЫ**

**Аннотация.** Якут орфографиясының қалыптасуы мен дамуындағы жалпы тенденциялар өте күрделі, мөлшерсіз кезеңділікпен, орфографиялық принциптерді дамытудағы алдыңғы кезендердің тәжірибесін белсенді түрде игерумен, жазба әдеби тілдің объективті стихиялық нормалаудан ғылыми негізделген тұрақтылыққа көшуімен сипатталады. Якут орфографиясының әр даму кезеңінің сапалық бірегейлігін пайымдау қазіргі кезде якут орфографиясын реформалаудың қажеттілігі жоқ екендігін көрсетеді. Бұл мақала якут тілінің орфографиясының қазіргі жағдайына арналған. Якут тілінің орфографиялық сөздігінің республикадағы тілдік ахуалдың заманауи шындықтарына жауап беруге арналған жаңа басылымына ерекше назар аударылды.

**Тірек сөздер:** якут тілі, орфография, якут орфографиясы.

**N. Vassilyeva**

Researcher of the Institute for Humanitarian Research and Problems of Indigenous Peoples of the North, SB RAS cand. philol. sciences  
Yakutsk, Russia

### **YAKUT ORTHOGRAPHY AT THE PRESENT STAGE**

**Annatation.** The general trends in the formation and development of Yakut orthography are characterized by a very complex, disproportionate periodicity, active critical development of the experience of previous stages in the development of spelling principles, the transition from objectively spontaneous normalization to scientifically grounded stabilization of the language of written literature. Comprehension of the qualitative uniqueness of each period in the development of the Yakut orthography indicates that there is currently no need to reform the Yakut orthography.

The Article is devoted to the current state of the Yakut orthography. Special attention is paid to the new edition of the spelling dictionary of the Yakut language, designed to meet the modern realities of the language situation in the Republic.

**Keywords:** Yakut language, spelling, Yakut orthography

С конца 80-х годов XX века начались значительные изменения в языковой политике и языковом строительстве Республики Саха (Якутия) (далее – РС(Я)), развернулись дискуссии о государственном статусе якутского языка, вокруг Концепции развития национальной школы, об основах и содержании Закона «О языках в РС(Я)». В центре внимания стоял вопрос о новой редакции орфографического словаря якутского языка, и с 1994 по 2000 год велась активная научная деятельность, направленная на упорядочение якутской орфографии при Институте гуманитарных исследований АН РС(Я). В 2001 году Правительством РС(Я) были утверждены Правила якутской орфографии и изданы в 2002 году вместе с «Орфографическим словарем якутского языка» (далее – ОСЯЯ), охватывающим 41500 слов и словоформ. Словарь, по признанию его **редколлегии**, носил экс-периментальный характер и **был представлен как «словарь переходного периода»**, поскольку допускал написание ряда заимствованных слов в двух вариантах: в фонетизированном виде и русском начертании. С изданием ОСЯЯ в республиканских печатных изданиях публиковались разные мнения в отношении действующей орфографии. Читателей больше всего волнует вопрос о правописании заимствованных слов в двух вариантах, не все согласны с таким нововведением. П.А. Слепцов для решения данных проблем выдвигает следующие задачи: 1) внести в правила орфографии некоторые дополнения; 2) издать орфографический словарь якутского языка с улучшениями и дополнениями; 3) подготовить школьный орфографический словарь, а также методический справочник по орфографии для учителей якутского языка; 4) подготовить справочник о фонетизации заимствованных слов с приложением списка фонетизированных широкоупотребительных заимствованных слов, распространенных в последнее время в письменной практике; 6) широко информировать в СМИ о необходимости придерживаться орфографического режима в республике [3].

В связи с этим распоряжением Правительства РС(Я) от 30 октября 2012 года был утвержден состав редакционной комиссии по переработке орфографических и пунктуационных правил якутского языка и орфографического словаря якутского языка для второго издания. Орфографическая комиссия провела большую работу над проектом новой редакции Правил орфографии и пунктуации и орфографического словаря современного якутского языка, где основной упор делается фонетизированию заимствованных слов, а также вопросам орфографирования коренных якутских слов. Целью данного проекта является унификация орфографических норм и утверждение единого орфографического режима для создания оптимальных условий функционирования якутского языка как государственного на территории республики, разработка исправленной, дополненной редакции ОСЯЯ, отвечающего современным реалиям языковой ситуации в республике.

Анализ «Орфографического словаря якутского языка» 2002 г. выявил ряд требующих решения вопросов. Так, словарь содержит большое количество слов с фонетическими вариантами типа: барыннаа-боруннаа, бумур-муомур, быраан-мыраан, тарбыйах-торбуйа, дэһимизэн-нэчимизэн, кэридэх-кэрэдэх, чөккөй-чөркөй и т.д. Обнаружен массив диалектных слов, имеющих параллели в литературном языке: дэлэбинэ (лит. дэлэбэ), дыанта (лит. *болбукта*), көкөчө (лит. *куруунньук*), мөрө (лит. күтэр), саарыны (лит. акаары), ыпчаа (лит. кыараа) и т.д.

В связи с обнаруженными недочетами, в новой редакции словаря внесен целый ряд изменений. **В словарь введены** ранее не охваченные исконные слова с орфограммами и заимствования, освоенные якутским языком, нуждающиеся в кодификации: *ап, байтаһын, биллэх, бэргэн, бутарах, дэйбиир, исписэлиис, кырыыһа, кыччаа, пахуот, сэрэхэчий, халкуос, харарбаа, чэчиэринньик, кэччэгэй, кээнчэ*; устаревшие или устаревающие слова, например: *боччук, баһырбас, килиэбинэ* и т.д.; неологизмы: *мадьыны, мааллаа, урбаан, урбаанньыт, Ил Дархан*; названия религиозных праздников и астрономических наименований, которые пишутся с прописной буквы, например: Ороһуоспа, Охоһоһойоп, Бөтүрүөп, Былабаачыан-ньыйап, Киристиэп, Кириһиэнньэ; Аранас Сулус, Мэндэнэ, Чолбон, Хотугу Сулус и т.д.

Значительно расширен список парных и сложных слов с дефисом и без дефиса типа: *бай-тай, унуох-иниэх, күөрэ-ланкы, туос иллэн, хамныыр харамай*, тыл-өс, күүс-күдэх, күрүөх-билэ, күүгүн-хаабын, илэ-сала, бөбө-таба, марай-сарай, туман-имээн, утары-таары, эргин-урбаан и т.д.

Проведена работа и по упорядочению изобразительных слов, которые в основном своем массиве не поддаются орфографированию. В связи с этим некоторое количество изобразительных слов осталось за пределами словаря, в том числе и так называемая пейоративная лексика. Заметному сокращению подверглись диалектные слова, имеющие параллели в литературном языке.

Наиболее сложным вопросом якутской орфографии является наличие в разговорном языке огромной массы вариантных слов. Еще в 50-х гг. XX века было выявлено свыше 5 тысяч общеупотребительных вариантных слов [4]. К ним следует прибавить еще большее количество производных. Слова эти имеют свыше десяти и более вариантов. Орфографическая комиссия тщательно изучила различные варианты слов, традиции их употребления и орфографистам удалось во многом удовлетворительно решить этот сложный и основной вопрос якутской орфографии. Из двух-трех вариантов слова, ранее зафиксированных в словаре как нормативные, предпочтение отдано тому варианту, который по результатам исследования установлен как наиболее широко употребляемый в письменной практике. Редколлегия сочла возможным исключить из словаря также слова, правописание которых в силу устоявшейся традиции не вызывает затруднений, и, наконец, заимствованные слова, относящиеся к области общественно-политической, научно-технической лексики, которая не поддается фонетической обработке, типа: *гроссмейстер, неолит, полиграфия, фортепьяно*, и пишется в исходной форме.

Особняком стала важная задача по установлению норм правописания заимствованных слов, в отношении которых допускались два варианта написания, например: академик – *акадьыамык*, банкет – *банкыат*, вертолет – *бөртөлүөт*, журналист – *суруналыыс*, конкурс – *куонкурус*, культура – *култуура*, офицер – *эписиэр*, промышленность – *бырамыысыланнас*, рюкзак – *үрүсээк*, студент – *устудьуон* и т.д.

Для решения этой задачи Институтом гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН была предпринята инициатива по отслеживанию материала периодической печати на якутском языке на предмет выявления доминирующего варианта в написании иноязычной лексики. Начиная с 2003 г. проана-

лизированы отдельные номера республиканских газет: «Саха сирэ», «Ил Түмэн», «Кыым», «Киин куорат», «Кэскил», «Гуймаада», выборочно улусных (районных) газет, как средств, наиболее точно отражающих современные тенденции происходящих в языке изменений. Как показало исследование, в целом, в периодической печати в этом аспекте наблюдается разнотой. Так, в газете «Саха сирэ» заимствованные слова в основном передавались в русском начертании, но, по сравнению с 2003 годом, в последние годы наблюдается стремление к фонетизации заимствованных слов. Ежедневная газета «Кыым» чаще отдавала предпочтение фонетизированному варианту заимствованных слов, иногда в ущерб якутскому эквиваленту, например: *учубунньук* вместо *үөрэнэр кинигэ* (учебник), *сизрэкэ* вместо *тангара дьиэтэ* (церковь), *сэкириэт* вместо *кистэлэн* (секрет) и др. Вместе с тем необходимо отметить ее положительную роль в последовательном и целеустремленном распространении и укоренении в письменной практике фонетизированных форм заимствованных слов [1].

Что касается широкопотребительных слов из числа заимствованных, то установлено, что во всех рассмотренных газетах прочно закрепилось их правописание в фонетизированном виде, например, *бэрэстэбиитэл* «представитель», *бэрэссэдээтэл* «председатель», *бырабыыталыстыба* «правительство», *дириэктэр* «директор», *куонкурус* «конкурс», *куурус* «курс», *судаарыстыба* «государство», *суруналы-ыс* «журналист», *уорган* «орган», *устудьуон* «студент», *уопут* «опыт», *лимит* «лимит» и т.д.

С учетом результатов наблюдения в словник включены заимствованные слова, фонетически освоенные якутским языком и утвердившиеся в письменной практике, например: *биисинэс*, *киибэр-эйгэ*, *куонкурус*, *суруналыыс*, *түөркэ*, *кэнсиэр*, *лүөччүк*, *испэктээк*, *хадатаайыстыба*, *худуоһунньук*, *истирис*, *дьаабылыка*, *ырыынак* и т.д.

Результатом данного проекта является утверждение Правительством Республики Саха (Якутия) от 22 декабря 2015 г. Правил якутской орфографии и пунктуации и на их основе издание «Орфографического словаря якутского языка», включающего около 32000 слов и словоформ [2].

Таким образом, общие тенденции становления и развития якутской орфографии характеризуются весьма сложной, несоразмерной периодичностью, активным критическим освоением опыта предыдущих этапов в разработке орфографических принципов, переходом от объективно-стихийной нормализации к научно обоснованной стабилизации языка письменной литературы. Осмысление качественного своеобразия каждого периода развития якутской орфографии свидетельствует о том, что в настоящее время отсутствует необходимость в реформировании якутской орфографии. Изучение этапов развития якутской орфографии показывает, что любая попытка внести изменения в орфографию встречает сопротивление общества, которое предпочитает пусть нелогичное, но привычное написание. В связи с этим одной из важнейших задач видится общественно-просветительская работа, повышение языковой и орфографической культуры общества.

## СПИСОК ЦИТИРУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

[1] Васильева Н.М. Современные тенденции в соблюдении орфографических норм якутского литературного языка // Северо-Восточный гуманитарный вестник. – Якутск: Изд-во ИГиИПМНС СО РАН, 2019. – № 3. – С. 86-92.

[2] Сахалыы таба суруйуу тылдьыта (Орфографический словарь якутского языка). – Якутск: Бичик, 2015. – 480 с.

[3] Слепцов П.А. Таба суруйуу тылдьытын туһунан (Об орфографическом словаре якутского языка) // Кыым. – 2012. – 7 июня.

[4] Харитонов Л.Н., Барашков П.П. О правилах якутской орфографии. – Якутск: Кн. изд-во, 1956. – 23 с.